

# Abdul Quddous Fathi Ali

Khalaf St., Sinnoris city, Faiyoum, Egypt 63748  
+20-1029-525253 • +20-11423-56508 • abdo\_fathi25@azhar.edu.eg

## Personal statement

---

Highly skilled and experienced Translator with a strong background in translating Medical and Legal Documents in English. Bringing forth an excellent command of this field, and a track record of impeccable proofreading, editing, and translating. Adept in accurately assessing the context of material and translating it in an understandable and appropriate way. Highly skilled in Medical Terminology and Processes, helping clients to better understand their rights and position. Bringing forth a positive work ethic and a commitment to efficiency and integrity.

Also, highly qualified, and experienced Transcriber and Subtitler paying great attention to subtitle details such as accurate timestamps and appropriate code usage.

## Key Skills

---

- Proficiency of different CAT tools such as: OmegaT, CafeTran Espresso, WordFast Anywhere, SmartCat, MateCat...etc.
- Proficiency of many Transcription and subtitling tools such as: Express Scribe Transcription Software. The FTW Transcriber, Amara Online Platform, OneForma online Platform. Etc.
- In depth knowledge of Medical Terminology and Processes
- Excellent communication skills, both written and verbal
- Volunteer member of TWB (Translators Without Borders)
- Very fast typing
- Proficiency in all areas of Microsoft Office, including Outlook, Excel, Word, and PowerPoint
- Proficiency of Adobe Illustrator and Adobe Photoshop

## Languages

---

- ★★★★★ Arabic: Native
- ★★★★★ English: Fluent
- ★★★★★ Spanish: Fluent
- ★☆☆☆☆ German: Beginner

## Employment History

---

### Translator and Proof-reader, Littera Translation Agency, Latvia

(2020)

- Translating different materials Arabic<->English especially legal documents.
- Editing and proofreading of any required materials.

### Proof-reader and Ghost-writer, Al Rawi Media, Qatar

(2020)

- Editing, paraphrasing, and proofreading of an autobiography book written by the CEO.
- Proofreading and editing any required material.

## **Transcriber and Subtitler, Amara Platform, United states**

*(2020)*

- Making Arabic subtitles for TED videos as a part of TED Translators.
- Reviewing Arabic subtitles of TED videos as a part of TED Translators.
- Making Arabic subtitles for Mozilla videos as a part of Mozilla Community.

## **Senior Translator and Proof-reader, MangaSwat, Egypt**

*(2020)*

- Senior translator and part of proofreading team.
- Translating some fantasy Korean and Chinese works from English to Arabic.

## **Pharmacist Assistant, Ahmed Harfoush Pharmacy, Egypt**

*(2019)*

- Dealing with patients and giving suitable medicines for their conditions within the permitted limits.
- Dealing with pharmaceutical companies.

## **Pharmacist Assistant, Ashraf Pharmacy, Egypt**

*(2018)*

- Dealing with patients and giving suitable medicines for their conditions within the permitted limits.
- Dealing with pharmaceutical companies.

## **Translator, Freedom Team, Algeria**

*(2018)*

- Translating some of most famous Japanese comic series from English into Arabic such as: Your Name (Kimi No Wa), Flame of Recca, Dragon Ball Super. Etc.

## **Education**

---

### **Faculty of Medicine, Al-Azhar University**

*(September 2016 – present)*

Average grade: **A**

### **Al-Azhar Institutes**

*(September 2004 – June 2016)*

Average grade: **A+**

## **Self-Learning**

---

- Arabic classical and modern literature and linguistics.
- Islamic studies.
- Basic Web Development course from Duke University, UK.
- Learn How To Learn course via Coursera.

## Interests and Hobbies

---

- Reading
- Literature and Classics
- Language learning
- Historical studies

## References

---

	E-mail	Phone Number	Other
Littera Agency	admin@littera.lv	+371 27150903	
Al Rawi Media	kareemseif@gmail.com	+97474495896	Kareem Seif is my supervisor
Ahemd Harfoush Pharmacy	ahmed2007harfoush@yahoo.com	+201028881628	
Ashraf Pharmacy	as_href182@yahoo.co.uk	+201144161755	+201092202752
MangaSwat	team.swat.m8@gmail.com	+201226533228	<a href="https://discord.gg/ycUMcGw">https://discord.gg/ycUMcGw</a>